



113号

2019年1月・2月



あそびじんひまなし Pleasure seekers have no leisure

# 2019 明けましておめでとうございます



## ジャパン ウツアヴァ

JAPAN UTSAV は 2018 年 11 月 11 日 (日)、ホテル・ヒンドスタンインターナショナルで開催され、そこに来た日本が

好きな人にとって、とても面白くて有益な一日でした。コルカタの日本総領事館が主催されました。多賀総領事が 11 時に開会されたあとコルカタ交響楽団の日本のメロディー、生け花、NHK のドキュメンタリードラマ・(Home Sweet Tokyo) の上映、All India Seishinkai Shito Ryu Katatedo と Japan Karate Association World Federation India Kolkata の空手のデモンストレーション、書道デモンストレーション、折り紙、茶道、アニメ映画「言葉の庭」、日本についてのクイズ、コルカタ・コスプレコンテストと続きました。

生け花のデモンストレーションは 11 時 30 分よりニガム和子先生と先生の和風会の生徒の人達によってありました。生け花の歴史や盛り花、投げ入れ等の 7 種類の作品を紹介されました、NHK のドキュメンタリードラマ「ホームスイート東京」は、午後 12 時 30 分から上映されとても面白かったです。2 つの空手の学校のデモンストレーションも素晴らしく、特にすべての女性が自衛のために学ぶことは重要だと思いました。その後で長浜浩子先生の書道のデモンストレーションがありました。長浜先生は日本の優秀で経験豊かな書道の先生です。多くの人が先生のデモに



感激して、別のホールで開催された書道ワークショップに参加しました。折り紙のワークショップでは、バタチャリヤ じゅん子先生とチロランジャン ボースさんの素晴らしい折り紙を見せていただきました。このホールは折り紙と書道できれいに飾りつけられていました。

別のホールには生け花と日本の人形、内掛けで日本の雰囲気を作り出していました。日本の伝統的な茶道は清水玲子さんが見せて下さいました。アニメ映画「言葉の庭」の上映は 3 時からでした。新海誠監督のアニメ映画で誰もが楽しみました。「クイズ・オン・ジャパン」は日本に関する知識を広げるものでクイズマスターのsproteck シルロイさんがスマートに遂行されました。

最後にあつたコルカタコスプレコンテストも 5 時から素晴らしく行われました。コスプレコンテストの参加者たちはすべて服や武器や道具を自分の手で作りました。彼らは日本の人気があるナルトのサラダ、Box Man , Devil May Cry のダンテ、Death Note のライト夜神などは青年層が特に気に入り、このイベントを見に来たすべての人々にとって素晴らしい経験でした。

リーマ バス

## マハシュヴェタ バス ムカルジーさんとのインタビュー

マハシュヴェタさんは IJWCA の教師で NKK の印日文化祭の日本語のドラマにいつも参加されている。ある時ドラマに出る学生の一人が練習を続けられなくなった。参加者が一人でも欠けるとドラマがなりたたなくなる。私たちはマハシュヴェタさんに代理を頼むと彼女は快く引き受けてくれ次の練習の時から台本を見ずにそのシーンのせりふを言われた。どんなにやる気のある人でしょう。

インタビューの抜粋：

Q マハシュヴェタさんは多くの優れた俳句を書かれたそうですね。

A はい、私は二ガム和子先生から俳句の作り方を学びました。先生は私に 5/7/5 のパターンを教えてくださいました。俳句はとても好きです。5/7/5 の文字だけを使って描かれた絵！先生はいつも私に俳句を書くように励まして下さいました。その俳句はいくつかの雑誌に掲載されました。

Q マハシュヴェタさんの俳句は日本の朝日新聞にも掲載されたそうですね。

A はい、それは私の人生で最も思い出深い記憶に残る瞬間でした。一度私は印日文化祭の時俳句を朗読しました。私は有名な俳人の宮下恵美子先生にもお目にかかりました。

Q 翻訳もされましたか。

A そうです。子供の話を日本語に訳しました。

Q 専門は？

A 私は政治学の修士課程を終了しましたが、やむを得ない事情で博士課程を続けられませんでした。

Q マハシュヴェタさんは様々な分野でも仕事をされましたね。

A はい、私はテレビ番組でアナウンサーとして働きました。私はマーケットリサーチ社でも働きました。また、ヒンディー語とベンガル語を英語に翻訳する仕事もしました。

Q 日本語以外ヒンディー語とウルドゥ語も分かりますね。

A ヒンディー語のディプロマ コースをして



ウルドゥ語も少し習いました。

Q なぜ日本語の勉強をし始められましたか。

A 日本語を学び始めた時、この言葉に対して特別な考えや情熱は持っていませんでした。実は母が私に何か外国語を学ぶように勧め母は日本が好きなので日本語を勧めました。その時私は日本といえばタゴールの「ジャパン ヤトリ」、そして着物、生け花、盆栽、さようなら等のいくつかの言葉と大きな歴史的な出来事しか知識がありませんでした。

Q マハシュヴェタさんの最初の日本語の先生は二ガム和子先生でしたね。

A はい、私はまだ一番最初の授業のこと（7月6日-私の誕生日）をよく覚えています。初めに先生は自分の名前と日本語で「ありがとうございます」を黒板に書かれました。まさにその日から私は日本語が好きになりました。

Q マハシュヴェタさんは NKK の委員会のメンバーでしょう。

A 日本語の勉強を通じて NKK のことを知り、クイズ、歌、ドラマなど様々な活動に参加し始めました。何回もドラマに参加しました。私は舞台上で演技できるとは決して想像もしませんでした。二ガム先生に励まされて舞台上に立ちました。

Q 日本語のスピーチ大会にも参加されましたね。

A はい。でも入賞できませんでした。

Q 教師としての経験は？

A 印日語学福祉文化協会日本語を教えています。日本語の初級コースと JLPT 向けの集中コースです。私は DN バクシ氏に非常に感謝しています。バクシ氏がこの機会を与えて下さいました。日本語の教師として得た信望や尊敬はバクシ氏の親切さによるものです。そして日本語を学んだこと自体と私の先生として二ガム先生に出会えたことはラッキーだと思います。IJWCA のことはいつも誇りにしています。

Q 趣味は？

... 3 ページに続く

... 2 ページから続く

A いろいろな種類の映画を見ることや音楽を聞くことが好きです。読書、スケッチ、絵を描くことも好きです。

Q 学生に対してのアドバイスは？

A 勉強を楽しんで下さい、何回も何回も読み定期的に学びまた書き方の練習も非常に必要です。沢山勉強してももっともっと学びたいと思います。

アローク バス

## 私の日本語教師養成の経験



私は最近インドの外務省と在インド日本国大使館が国際交流基金の支援を得て実施した日本語教師養成コース A (360 時間) を完了しました。このコースは、2018 年 7 月 23 日から 2018 年 10 月 12 日まで、Jawaharlal Nehru 大学で行われました。

このコースに申し込む時コース中は JNU の寮に泊まることになっていたのですが 12 週間家族を離れることは本当に難しい決断でした。私はホステルに住んだ経験がありませんでした。最初は慣れるのが難しかったのですが、クラスメートが私を助けてくれました。私たちは週末の夕方、JNU キャンパスを探索するために散歩に行きました。最後の試験の後、私たちはインド外務省の上級職員に会うために招かれました。

私は教師の経験がないので、先生は私の教授法の効率を改善するために多くの努力をしてくれました。紙芝居やポスターなどのコミュニケーション活動を通じたコミュニケーションスキルの向上を重視した教授法です。時間を守るということについてディベートを行いました。Jawaharlal Nehru 大学、Delhi 大学、国際交流基金での日本語のクラスを参観する機会を得ました。私たちは、Jawaharlal Nehru 大学と国際交流基金の学生のために日本語の模擬授業をしました。日本語の教師として日本語を教えることに加えて、日本の文化を教えることは生徒にとって不可欠だと思います。

私は時間制限付きで浴衣の着方を学びました。また日本の文化では、オフィスマナーは非常に重要です。日本のオフィスマナーを教える方法も学びました。

インドの外務省と在インド日本国大使館がこのコースのために私を選んで下さったことに心から感謝します。

パンパ サハロイ

## 多読



11 月 18 日サラット サミティで特別な読み方のセッションがあった。「多読」というこのセッションの参加者はシニアとジュニアのグループに分けられた。皆は日本語の話を読むだけではなく自分でそれを日本語で語る機会も得た。

日本語の話を読むためには努力と練習が必要だ。したがって、最初の試みはトライ&エラーの一連であった。どちらのグループもお互いに手伝ったが、先生方も最善を尽くるように単語を教えて下さり奨励された。

ストーリーはいろいろな方法で語れるので、参加者は自分が選んだ言葉を使って話して皆の間違いがお互いにたくさん勉強になった。面白いことに、寓話のいくつかは良い読書になっただけではなく良い反応にもなった。

例えば、蚊の起源の話「蚊はどうして人の血をすうの」と「田舎のネズミと町のネズミ」話し手は言葉に迷っていたにもかかわらず、それぞれが自分で何とか聞き手に割り当てられた話の要旨を伝えるようにした。新しい方法で話をするのは皆にとっていい学習の経験になり勉強の意欲を高めた。

ファルヒン カン

### 1 月・2 月・3 月のプログラム

- ◆ ピクニック： 2019 年 2 月 3 日  
「ガルチュムク フォレスト レポート」で  
費用 一会員：500ルピー ゲスト：600ルピー  
出発：RKM から 朝 7 時半 (時間厳守)
- ◆ 日本の大学生との交流会： 2019 年 2 月 24 日  
サラットサミティで 午後 3 時
- ◆ 印日文化祭： 2019 年 3 月 16 日  
ジャダプル大学 5 時半

日本語クロスワード  
(1月-2月)

1	2	3			4
5				6	
		7			
8	9			10	
			11		12
13				14	

**ACROSS**

- 1) Closet
- 5) Orange
- 6) Fishing
- 7) Experience
- 8) Drainage
- 11) To float
- 13) Sweets
- 14) Waterfall

**DOWN**

- 1) Gift
- 2) Deer
- 3) Retire
- 4) Sweet sake
- 6) Way to use
- 9) Watermelon
- 12) Weapon

モハジュウエータ バス ムカルジー

(11月-12月)

日本語のクロスワードの答え

1 う	2 ち	3 あ	わ	4 せ	
5 ち	い	き		6 い	7 け
8 あ	さ		9 し	じ	ん
10 い	い	11 し	き		ち
る		12 し	ん	13 が	く
	14 あ	ん		15 か	し

編集者：トヌスリ チャタルジー・アロック バス 翻訳者：トヌスリ チャタルジー

綴り換え-57

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで答えを見つけましょう。



1. うぼんあか (Baby)

○					○
---	--	--	--	--	---

2. きんあ (Memorization)

	○	
--	---	--

3. ゆしのこ (leaving water in the bathtub)

○	○		
---	---	--	--

4. しゅううきゅ (absorption)

○	○	○		
---	---	---	--	--

シヨントウ デブナート

綴り換えの答え-56

- 1. くちべに
- 2. はくぶつかん
- 3. わざわざ
- 4. いのしし
- 5. もとしゅしょう

く	ち	は	わ	ざ	わ	い	の	も	と
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

直近  
お知らせ、写真、イベント  
ウェブサイトをご参照下さい

桜... 日本語会話協会の隔月のニュース レター